

Hittite

La liste de signes hittites est basée sur E. Neu - Chr. Rüster, *Hethitisches Zeichenlexikon*, Wiesbaden, 1989 et sur la liste de R. Borger, *Mesopotamisches Zeichenlexikon*, Münster, 2003.


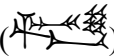
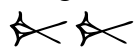

Plusieurs problèmes se posent pour l'intégration Unicode du syllabaire hittite, qui sont tous signalés en note au fil de la liste:

























- un certain nombre de signes *complexes* ne possèdent pas à ce jour de point de code attribué. Il s'agit de SIxSÁ (HZZ 28), EZEN₄ (EZENxŠE, HZZ 107), KAxÚR (HZZ 137), KAxPA (HZZ 138), KAxGIŠ (139), KAxLUM (HZZ 142), KAxÀŠ (HZZ 150), AMARxKU₆ (HZZ 276), KISIM₅xÚ-MAŠ (HZZ 283), ÁBxA (HZZ 284). Ces signes devront à terme recevoir un point de code dans une version ultérieure du *Standard Unicode*. Ils sont encodés pour l'instant dans la Supplementary Private Use Area B (blocs 100000-100FFF).


















- la série de signes complexes E'KISIM₅x (HZZ 188, 189, 190), qui répondent aux signes DAG.KISIM₅x ailleurs ont reçu les points de code de signes correspondant DAG.KISIM₅x.

- LUL (HZZ 351) pose un problème particulier: un seul point de code est attribué pour LUL et NAR, identiques en sumérien et en assyrien, mais distincts en hittite. NAR (HZZ 19) possédant déjà trois formes dans le syllabaire hittite, il était impossible de placer LUL, qui s'est vu attribuer un point de code dans la Supplementary Private Use Area B.

- d'autres signes, non distingués en hittite mais bien dans le *Standard Unicode*, reprennent les différents points de code concernés (et sont donc encodés à deux endroits différents): par exemple HZZ 49: KAB 1218F et HÚB 12138.

- plusieurs signes *composés* suscitent des difficultés: il est peu probable que ceux-ci puissent être introduits dans une version revue du *Standard Unicode*. En théorie, ils répondent en effet à la définition de séquence linéaire de deux ou plusieurs signes. Mais en réalité, une juxtaposition simple des différents signes n'aboutit pas à un résultat satisfaisant. L'exemple le plus parlant est sans doute celui de IDIGNA = MAŠ-GÚ-GÀR, c'est-à-dire U12226+U12118+U120FC. Si l'on s'en tient à cette façon de procéder, IDIGNA sera écrit , signe fort éloigné de IDIGNA du syllabaire hittite (). Le même problème se pose pour BÚLUG (HZZ 257) = PAP-PAP: U1227D+U1227D donne  et non le signe habituel du hittite . Pour tenter de trouver une solution, au moins temporaire, à ces difficultés, des variantes "artificielles" ont été encodées dans Ullikummi C: elles ne sont destinées qu'à l'élaboration de ces signes complexes. On les trouvera chaque fois signalées dans les notes. Dans la pratique, l'usage de texte automatique permet de contourner la plupart de ces problèmes: une entrée IDIGNA permettra d'obtenir directement le signe correct, décomposé artificiellement en différentes composantes.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
1	1	12038				aš	AŠ	ac
2	3	1212C				ḫal	ḪAL	hal
3	741 882	1227E					PÉŠ	pec2
4	5	12044				bal, pal	BAL	bal
5	115	122D3				šir	NU ₁₁ , SIR ₄ , ŠIR	cir
6	6	12108					GÍR, UL ₄	gir2
7	9	122FB				tar, ḫaš	KU ₅ , KUD, TAR	tar
8	10	1202D				an	AN, DINGIR	an
9	90	12033					APIN, ENGAR	apin
10	91	12224				maḫ	MAḪ	mah
11	112	12261				nu	NU	nu
12	117	121B0				kul	KUL, NUMUN	numun, kul
13	113	12041				pát/d, pí/d/t, pè, pì	BAD, BE, SUMUN, SUN, TIL, ÚŠ	bad
14	167	12074				dim, tim		dim
15	110	1223E				na	NA	na
16	18	12034					ÀR, ARAD, NÍTA	arad

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
17	98	1222C				mu	MU, MUḪALDIM	mu
18	168	12075					MUN	mun
19	570	1221C ¹					NAR	nar
20	121	12047				pár, bar, maš	BÁN, BAR, MAŠ, MÁŠDA	bar, mac
21	99	122E1				qa, ga ₅ , ka ₄	SÀL, SÀLA, SAGI	qa
22	12	1222E					MUG	mug
23	203	1235A					UZ ₆	uz ₆
24	132	12137				ḫu	MUŠEN	hu
25	133	12137+122DB ²					U ₅ (ḪU-SI)	u ₅
26	137	12137+1212D				(mut)	MUD (ḪU-ḪI)	mud
27	154	1223A					SE ₂₄ , SÈD, ŠE ₁₂	ce ₁₂
28	(181)	<u>100000</u> ³					SIXSÁ	sixsa ₂
29	139	122E5				rad/t		rad



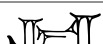

¹ Cf. Borger, MeZL, n. 570: LUL = NAR. La liste *SUCuneiform* ne donne qu'une entrée pour LUL (1221C), ici utilisée pour NAR, car ce dernier signe possède trois variantes en hittite, au contraire de LUL qui n'a qu'une forme. On a donc attribué à LUL un point de code (codepoint 10000A) dans la zone Supplementary Private Use Area B.

² Voir Borger "List of Cuneiform Sign": ePSD s.v. u₅ HU.SI *erroneous. Sign not splittable*. A ce stade, je prends néanmoins le parti de suivre la numérotation et la description fournies dans le *SUCuneiform*.

³ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
30	141	12100				gi, ge	GI, SI ₂₂ , SIG ₁₇	gi
31	(141)	12101				hurr. ge _e		gee
32	142	12291				ri, re, tal, (dal)	RI	ri
33	140	12363				zi, ze	ZI	zi
34	145	12263+121EC ⁴					TÙR (NUN-LAGAR)	tur3
35	131	121B2					KUN	kun
36	143	12263					NUN	nun
37	118	122FE				ti, (di)	TI, TÀL	ti
38	130	12227					MÁŠ	mac2
39	134	12246				nam	NAM, SIM, SÍN	nam
40	164	12097				en, (in ₄)	EN, ENSI	en
41	153	12239					INANNA, INNIN	inanna
42	151	122E9				šur	SUR, ŠUR	cur
43	111	12292				ru	RU, ŠUB	ru
44	807	12141				ib/p, eb/p	IB, URAŠ, URTA	ib

⁴ Pour permettre la combinaison des signes, les deux signes de la variante sont encodés dans UllikummiC; une variante de NUN (12263) est déjà présente dans UIIB.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
45	766	121C7					U ₈ , US ₅ , USDUḪA	u8
46	744	12084				zul		zul
47	815	121A5					GUR ₁₀ , KIN	kin
48	826	1245A					ŠUŠANA	cucana
49	148	1218F 12138 ⁵				kab/p, gáb/p	GÁB, GÙB, ḪÚB, KAB	kab
50	150	1213D				ḫub/p	ḪUB	hub
51	828	12328				ur, lik/g/q	TÉŠ, UR	ur
52	830	12107					GIDIM	gidim
53	827	12307					TUK, TUKU	tuk
54	408	120E2					SILA ₄	sil4
55	801	121C5					BÚGIN, BÚNIN	bugin2
56	387	120B7					GÁ, MAL,PISAN	ga2
57	392	120BC					AMA, DAGAL	ama
58	411	120E1					ÙR	ur3
59	418	120E5					ÀRAḪ, ÉSAG	esag2












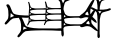







⁵ KAB 1218F; ḪÚB 12138.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
60	431	120CC					GALGA	galga
61	174	120F7				gán, kán	GÁN, IKU	gan2
62	818	1209E					ERIN, EREN	eren
63	821	122C1					ŠÉŠ	cec2
64	567	122D7+121B8 ⁶					ŠU-NÍGIN	cunigin2
65	816	122E0					SÍG, SÍK, SIKI	sig2
66	816	122E0+122A9 ⁷					SÍG-MUNUS	sig2munus
67	136	12145				ig/k/q, eg/k/q	GÁL, IG	ig
68	567	122D7				šu	ŠU, GÉŠBU	cu
69	745	121AC					KÙ, KUG, AZAG, GUŠKIN	ku3
70	571	122B7					GIŠIMMAR	gicimmar
71	166	12070					DÀRA	dara3
72	380	1224C				ni, né	À, IÀ, NI, ZAL	ni
73	385	1224C+12313 ⁸					IA4, NA4, ZÁ (NI-UD)	na4

⁶ La variante de ŠU en ligature avec NÍGIN est encodée dans UllikummiC (1227D).



















⁷ On a fourni une variante de SAL (MUNUS, 122A9) dans Ullikummi C destinée à la combinaison des deux signes SÍG-MUNUS.

⁸ De la même manière, UllikummiC contient une variante de UD (12313) pour le composé NA4.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
74	690	1224F					DÀĤ, ELAM, NIM	nim
75	379	12195					DÙ, GAG, RÚ	gag
76	(380)	1224D				hurr. né _e		nee
77	437	12155				ir, er	IR	ir
78	514	121FD					LÚ	lu2
79	535	122C0					SES, ŠEŠ	cec
80	173	1203F					AŠGAB	acgab
81	127	1201D				ag/k/g	AG, AK	ag
82	129	1201E					MÈ	me3
83	183	1206F					GÙN	gun3
84	20	12317					ITI, ITU (UDxEŠ)	iti
85	162	122D2					ŠINIG	cinig
86	181	122DB				ší, šé	SI	si
87	201	12223					MÁ	ma2
























HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
88	557	12088					ŠÙDUL, ŠÙDUN	cudun3
89	207	122DB+12000 ⁹					DIRI, SA ₅	diri
90	209	122F0				tap/b	TAB, LÍMMU	tab
91	221	122F3				šum	ŠUM, TAG	cum
92	297	1228D				az	AZ	az
93	296	1228C				ug/k/q	UG, PÀRIG	ug
94	295	1228B					NIB	nib
95	89	121B7				la	LA	la
96	556	12087					UKU	uku
97	223	1200A				ap/b	AB	ab
98	238	1231D				um	UM	um
99	242	1207E				tub/p	DUB, KIŠIB	dub
100	246	1202E				nab/p	AN/AN	nab
101	247	1202F					MUL	mul
102	547	12324					DÉ	de2















⁹ Troisième variante de SI pour ce signe.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
103	320	12253				šàm	ŠÀM	cam3
104	324	12259					AZU, ÚZU	azu
105	258	1201C				ad/t	AD	ad
106	271	1219F					KÉŠ, KEŠDA, SÀR, ŠÈR, ŠÀR	kec2
107	282	<u>100009</u> ¹⁰					EZEN ₄ (EZENxŠE)	ezen4
108	259	12362				zé, (zí)	ZÍ	zi2
109	230	1234F					URUDU, TABIRA, ÛMMEDA	urudu
110	545	12318					MÚRU, MURUB ₄	muru2
111	232	12014					ERI ₁₁ , UNU, UNUG	unu
112	486	12229				miš		mic
113	253	120F6				ḫé, (ḫi)	GAN, ḪÉ	gan
114	272	120A6					BÀD	bad3
115	266	12217					LUGAL	lugal
116	264	12290+120F5 ¹¹					DÌM (RAB-GAM)	dim3

¹⁰ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. *Signe complexe à ajouter dans le SUCuneiform.*

¹¹ Le signe RAB seul n'est pas attesté en hittite; en tout cas il n'est pas repris dans le HZL. Pour être conforme au SUCuneiform, on a donc dû artificiellement décomposer le signe dans ce cas. RAB est encodé en UllikummiA, comme signe de base et GAM comme variante dans UllikummiC (GAM étant par ailleurs attesté seul, il est encodé en UllikummiA).

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
117	348	1214B				il, (él)		il
118	685	1227C					PAN	pan
119	316	12252					NÍNDA	ninda2
120	339	12123				kum, (gum)		kum
121	326	12258					ÁG, ÁGA	ag2
122	340	12124				gaz	GAZ	gaz
123	333	1225A+12000+ 1202D					ŠÁM (NÍNDAxŠE+A-AN)	cam2
124	341	1232B				úr	ÚR	ur2
125	354	12308				tum, (dum), tu ₄	ÍB, TU ₄	tum
126	356	12095					EGIR	egir
127	544	121F8					LIL	lil
128	350	1207A				du, (tù)	DU, GIN, GUB, RÁ, RI ₆ , ŠA ₄	du
129	352	1207D					KAŠ ₄	kac4
130	565	12080					DÚB	dub2
131	212	120FE				wi ₅	GEŠTIN	gectin
132	381	12351				uš	NITA, NITAḪ, ÚS, UŠ, GALA	uc

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
133	24	12157				ka	DU ₁₁ , DUG ₄ , GÛ, INIM, KA, KIR ₄ , ZÚ	ka
134	30	1215E ¹²					UKKIN (KAxBAR)	ukkin
135	31	1217B					NUNDUM	nundum
136	32	1217E					SU ₆	su6
137	36	<u>100001</u> ¹³					KAxÚR	kaxur2
138	40	<u>100002</u> ¹⁴					KAxPA	kaxpa
139	41	<u>100003</u> ¹⁵					KAxGIŠ	kaxgic
140	38	1216F					KIR ₁₄	kir14
141	56	12187					KAxU	kaxu
142	70	<u>100004</u> ¹⁶					KAxLUM	kaxlum
143	51	12189					ZU ₉ (KAxUD)	zu9
144	54	1216E					BÚN (KAxIM)	bun2
145	50	12181					TÚKUR (KAxŠE)	tukur2


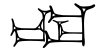
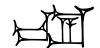



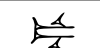

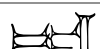
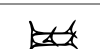
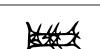
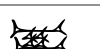



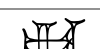

¹² UKKIN donné comme KAxBAR dans *HZL*.

¹³ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.



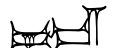


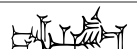
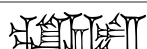



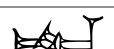

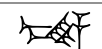

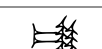

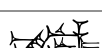



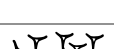
¹⁴ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.

¹⁵ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.

¹⁶ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
146	26	12172					MU ₇ , TU ₆ (KAxLI)	mu7
147	61	12174					EME (KAxME)	eme
148	64	12158					NAG (KAxA)	nag
149	65	12165					GU ₇ (KAxNÍG)	gu7
150	67	<u>100005</u> ¹⁷					KAxÀŠ	kaxac3
151	357	12156				iš, (eš ₁₅ , mil, mel)	KUŠ ₇ , SAḪAR	ic, kuc7
152	504	12312				up/b		ub
153	358	12049				pí, pé, bi, be, kaš, gaš	BI, KAŠ	bi
154	362	122C6					LUNGA, ŠEM, ŠIM	cem, lunga
155	695	1202B					AMAR	amar
156	696	1202C					SISKUR, SÍSKUR	siskur
157	472	1211E					GU ₄ , GUD	gud
158	566	122AD				ša	ŠA	ca
159	491	120B5				ga	GA, KÀ	ga
160	248	122EB				ta, (dá)	TA	ta

¹⁷ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.


















HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
161	493	1214D					ÍL	il2
162	499	12081					DUG, BÁḪAR, BAḪARÌ	dug
163	373	122CB					BAPPIR	bappir
164	298	120EE 12083 ¹⁸					DU ₈ , DUḪ, GAB, GABA	gab, duh
165	686	12076					DÍM, GIM	gim
166	160	12322					UMBIN	umbin
167	222	1218D					KÁ, ABUL	ka2
168	309	12120 12094 ¹⁹				am	AM, EDIN	am
169	313	12248				ne, (ni ₅)	BAR ₇ , BÍ, BIL, BIR ₉ , IZI, LÁM, NE, ŠEG ₆ , ÉRIM	ne
170	170	122ED					LÀL	lal3
171	301	1222D				taḫ, (daḫ), túḫ	TAḪ	tah
172	312	1224B				píl, bíl, (pél)	GIBIL	gibil
173	157	120F0				gad/t, kad/t	GAD, GADA	gad
174	464	1227A				pa, ḫad/t	GIDRU, PA, UGULA, GARZA, NUSKA	pa
175	466	1227A+12141				šap/b, šip	ŠAB (PA-IB)	cab

¹⁸ GAB 120EE; DUḪ 12083.























¹⁹ EDIN 12094; AM (GUDxKUR) 12120.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
176	(464)	1227A+1207D					MAŠKIM (PA-DU _{sessig})	mackim
177	468	1227A+121FB					SIPA, SIPAD (PA-LU)	sipa
178	469	12111				ez, iz, (níš)	GIŠ, GISSU	gic
179	755	121B8				ḫab/p	GUD ₈ , GUR ₄ , ḪAB, LAGAB, LÚGUD, NÍGIN, RIN	hab
180	786	121E5				túl	GÍGIR, PÚ, TÚL	tul2
181	767	121E1					LAGABxSUM	lagabxsum
182	795	121B9					AMBAR, BUGIN, BUNIN, SUG	bugin
183	474	12020				al	AL	al
184	171	121AF					KU ₇	ku7
185	180	12125				gur, kùr	GUR	gur
186	719	121EC					(LAGAR)	lagar
187	498	1208A				e	E, GURU ₂₁ , SIMUG	e
188	452	1205F ²⁰					(UTUL ₅) (E ¹ -KISIM ₅ xGUD)	utul5
189	455	1205B					UBUR (E ¹ -KISIM ₅ xGA)	ubur
190	461	12057					E ¹ -KISIM ₅ xA-MAŠ	ekisim5xam ac

²⁰ Les n. 188, 189, 200 correspondent aux points de code des signes DAG.KISIM₅x.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
191	483	12225				mar	MAR	mar
192	184	12295				šag/k/q, riš	SAG, SUR ₁₄ , ZARAḪ	sag
193	503	12127					GURUN	gurun
194	484	121A4					LÍL, GÉ, KE ₄ , KID	kid
195	490	12311				ú, (šam)	KÙŠ, Ú, KIŠI ₁₆ , UGA	u2
196	496	12197				kal, (gal ₉), d/tan	ESI, GURUŠ, KAL, KALA, KALAG, LAMMA	kal
197	501	12326 (12327) ²¹				un	ÙG, ÙKU, UN	un
198	494	1221B				luḫ	LÀḪ, LUḪ, SUKKAL	luh
199	495	1208D					É	e2
200	172	12293					SA	sa
201	176	12118					GÚ, GUN	gu2
202	178	12119				dur, túr	DUR	dur
203	311	1235C					UZU	uzu
204	502	1226A				nir, (nàr)	NIR	nir
205	14	12040				ba, (pá)	BA	ba

²¹ Borger signale que UN = U+12327, *erroneously* UNgunu. Pour des raisons de simplicité, je donne ici deux points de code au signe.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
206	808	121AA 12089 ²²				ku, (gu ₅)	DÚR, DÚRU, DURUN, TUKUL, TUŠ	ku
207	(755)	121AA+1230B+12195					MUD ₄ (KU ¹ -U-KAK)	mud4
208	552	12220				ma	MA, PÈŠ	ma
209	15 836	1236A 12085 ²³				zu	ZU - GÍN (209B)	zu
210	812 813	12073 121FB ²⁴				lu	DAB, DIB, DUL ₈ , LU, UDU	lu
211	721	121EF					DU ₆	du6
212	809	12306					TÚG, ÁZLAG, GI ₇ , ŠÈ, TU ₉ , ZÀ, ZÍD	tug2
213	16	122E2					KUŠ, SU	su
214	561	12055				da, (tá)	DA, TÁ	da
215	560	12009				id/t, ed/t	Á, TI ₈	id
216	756	121C9					(ENGUR)	engur
217	252	1213F				i	I, KUN ₄	i
218	260	12140				ya	I-A	ia
219	270	12222					ḪAŠḪUR	hachur

²² KU 121AA; DÚR 12089.
























²³ ZU 1236A; GÍN (209B) = DÙN 12085.

²⁴ LU 121FB; DIB 12073.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
220	555	12216					GÚG, GAR ₅	gug2
221	555	12216					LÙ	lu3
222	556	12216 ²⁵					NIMGIR (MIR, DÙNgunugunu, cf. 96 UKU 12087)	nimgir
223	836	12086					NÍR, GÍN (DÙNgunu)	gin2
224	760	121C0					GIGIR	gigir
225	565	12046					BALAG	balag
226	573	12029					ALAM	alam
227	106	122FA					TAG ₄ , TAK ₄	tag4
228	435	121A6					KISAL	kisal
229	71	12337					URU, BANŠUR, RÍ, U ₁₉	uru
230	17	122BF					ŠEN, ALAL, PÀSAN, DUR ₁₀	cen
231	485	122C3					SANGA, ÀKA, ŠID, ŠIT, ŠITA ₅ , ŠITI	sanga
232	441	12064 ²⁶					LAḤTA (E'KISIM ₅ xLA) = DAG-KISIM ₅ xLA	lahta

²⁵ Différents signes sont concernés ici: GÚG = LÙ (d'où le même point de code 12216; cf. Borger *MeZL*, n. 555); le *PSD* donne MIR et UKU = DÙNgunugunu d'une part et GÍN = DÙNgunu d'autre part. Le hittite a deux signes distincts pour MIR et UKU, là où le sumérien et l'assyrien n'en ont qu'un. Il fallait donc trouver le moyen de placer ces deux signes. Comme MIR (NIMGIR) est très ressemblant à LÙ, je lui ai attribué le même point de code (c'est donc le même caractère). Le code 12087 (DÙNgunugunu) a été attribué à UKU.

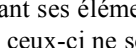
²⁶ Même remarque que pour les n. 188, 189 et 200.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
233	511	1228F				ra	RA	ra
234	507	12104					GI ₄ , GE ₄	gi4
235	554	12048					BÁR	bar2
236	350	1207B					LAḪ ₄	lah4
237	255	12309					DUMU, TUR, KUN ₅	tur
238	540	12360					ZÀ, ZAG	zag
239	564	1214A					SIG ₇	sig7
240	543	120FC				g/kàr	GÀR	gar3
241	548	1203E				tàš - (ph- áš, áz)	ÁŠ, ZÍZ	ac2
242	553	120F2				gal, (kál)	GAL	gal
243	438	12056				tág/k/g, (dag/k/q)	BÀR, DAG	dag
244	558	1212B				g/kir, piš, (paš), pùš, biš	ḪA ₆	gir
245	559	12053				b/pur	BUR	bur
246	574	12335					URI	uri
247	576	120F5					GAM	gam
248	592	12471				Glossenkeil(e)		gloss

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
249	589	122FC				te, (ti ₇ , de ₄)	TE	te
250	590	122FC+12000 ²⁷				kar, (kir ₈)	KAR (TE-A)	kar
251	869	122D9				šú	ŠÚ, ÉN	cu2
252	(812)	121FB+1213E+121B2 ²⁸					GUKKAL? + KUN (LU-ĤÚL+KUN)	gukkalkun
253	124	12226+12118+120FC ²⁹					IDIGNA (MAŠ-GÚ-GÀR)	idigna
254	877	1213E					ÚKUŠ	ukuc2
255	881	122DD					SIG	sig
256	92	1227D					KÚR, PAB, PA ₅	pab
256	93	1227D (B)+1212C ³⁰					(PAB-ĤAL)	pabhal
257	94	1227D+1227D (C) ³¹					BÚLUG, DIM ₄ , MUNU ₈ (PAP-PAP)	bulug3
258	105	12103					GILIM	gilim
259	302	1219C					KASKAL, RAŠ, DANNA, ILLAT	kaskal











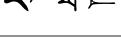






²⁷ Variante de TE (122FC) dans UllikummiC.











²⁸ Cf. note dans HZL au n. 252. GUKKAL = LU-ĤÚL. Il est difficile de distinguer les différentes composantes du signe hittite; 1213E concerne la variante de ĤÚL destinée à ce signe en particulier, de même que 121B2 pour KUN. Ces deux dernières formes sont encodées dans UllikummiC.

²⁹ Si l'on compose le signe IDIGNA en juxtaposant ses éléments MAŠ-GÚ-GÀR, le signe obtenu est éloigné (). Le signe hittite est difficile à décomposer, mais j'ai tenté d'en donner les éléments dans UllikummiC; ceux-ci ne sont destinés qu'à ce signe.

³⁰ Problème comparable à celui d'IDIGNA ci-dessus. La variante de PAP employée ici est encodée dans UllikummiB (car une troisième variante était nécessaire pour PAP-PAP, n. 257).

³¹ Troisième variante de PAP.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
260	378	12112				kib/p	KIB, ŠENNUR	kib
261	661	1230B				u	U, BÙR, UḪ ₇	u
262	720	1230B+12306					DUL (U-TÚG)	dul
263	670	1230B+1206F				akk. <i>IŠTAR</i>		ictar
264	665	1230B+1222C					UDUN (U-MU)	udun
265	731	12147					Ù, LIBIR	u3
266	683	1230B+1201C					GIR ₄ (U-AD)	gir4
267	681	1222A				mi, (mé)	GE ₆ , GI ₆ , GÍG, MI	mi
268	704	12082					DUGUD	dugud
269	705	1222A+1226D					GIG (MI-NUNUZ)	gig
270	684	1230B+120F6					ŠAGAN, ŠÁMAN (U-GAN)	cagan
271	682	12122				gul, (kúl)	GUL	gul
272	663	1230B+12157					UGU (U-KA)	ugu
273	678	121A7				kiš	KIŠ	kie
274	165	12098					BURU ₁₄ , BAR ₈ , SULLIM	buru14

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
275	698	1230C				ul		ul
276	697	<u>100006</u> ³²					AMARxKU ₆	amarxku6
277	672	12016					ÁB	ab2
278	687	121A8					KISIM ₅	kisim5
279	691	12250					TÙM	tum3
280	(441)	(cf. 232)					KISIM ₅ xLA	
281	(452)	(cf. 188)					KISIM ₅ xGU ₄	
282	(455)	(cf. 189)					KISIM ₅ xGA	
283	(687)	<u>100007</u> ³³					(KISIM ₅ xÚ-MAŠ)	kisim5xu2m ac
284	680	<u>100008</u> ³⁴					ÁBxA	ab2xa
285	(461)	(cf. 190)					KISIM ₅ xA-MAŠ	
286	591	121FA				liš, li ₁₂	DÍLI, DÍLIM, LIŠ	lic
287	(661)	1230B+12079				(11) (U-DISH)		11
288	724	12146				ši, (li, še ₂₀)	IGI, LIM, ŠUKUR	igi, ci

³² Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.






















³³ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.







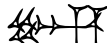
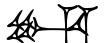



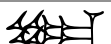









³⁴ Voir Supplementary Private Use Area B pour le code. Signe complexe à ajouter dans le *SUCuneiform*.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
289	726	12148				ar	AR	ar
290	733	12146+12328				hul	ĤUL (IGI-UR)	hul
291	727	12146+1207E					AGRIG, GISKIM, ISKIM (IGI-DUB)	agrig
292	725	12146+12292				pà	(IGI-RU)	pa3
293	729	12146+1209F					SIG ₅ (IGI-ÉRIN)	sig5
294	599	122AE					ŠÀ, ŠAG ₄ , TIBULA	ca3
295	746	1227B					PAD	pad
296	708	1230B+1230B				man - (20)	MÀN, NEŠ, NIŠ	20
297	883	122A9				šal	MUNUS, SAL, MÍ, NÀTA	sal
298	889	1206E				dam, (tám)	DAM	dam
299	887	122A9+12306 ³⁵					NIN, EREŠ, NIN ₉ (SAL-TÚG)	nin
300	884	1236E				zum	SÚM, ZUM	zum
301	701	1210A					GÌR, GÌRI, NÈ	gir3
302	353	12032					ANŠE, DÙR	ance
303	703	1210B					ALIM (GÌRxA-IGI)	alim

³⁵ Avec les variantes de TÚG 12306. Comparer avec le néo-assyrien qui emploie MA (12220).










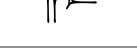


HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
304	891	12116				gu	GU	gu
305	890	122A9+121B3					GÉME (SAL-KUR)	geme2
306	693	121F4				lam	LAM	lam
307	899	12096				el, (il ₅)	SIKIL	el
308	893	12244					NAGAR	nagar
309	22	122DA				šaḥ	ŠAḤ	cah
310	900	1221D				lum	GUZ, ḪUM, LUM	lum
311	905	122DE					MUR ₇ , MURGU, SIG ₄	sig4
312	736	12072				di, de, (ti ₄)	DI, SÁ, SALIM, SILIM	di
313	737	121A0				ki/e, (gi ₅ , ge ₅)	GI ₅ , KI, GUNNI, KARAŠ, KISLAḤ, SUR ₇	ki
314	689	1223F					NÁ, NÚ	na2
315	88	122FD					(URU ₅)	uru5
316	596	12313				ud/t, pir	BABBAR, UD, U ₄ , ÁD, TAM, UTU, ZALAG, BURANUN, ZIMBIR, È, ZABAR	ud
317	598	1227F				wa	GEŠTU, GEŠTUG, TÁL	wa
318	(598)	12281				hurr. wa _{ap}		waap
319	(598)	12285				hurr. wi _i		wii

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
320	(598)	12282				ph. wi _{pi}		wipi
321	(598)	12288				hurr. wu _û		wuu2
322	(598)	12284				hurr. we _e		wee
323	(598)	12287				hurr. wu _u		wuu
324	(598)	12283				hurr. wu _{pu}		wupu
325	(598)	12286				hurr. wi _{ip}		wiip
326	(598)	12280				hurr. wa _a		waa
327	612	1209F					ÉRIN, NUNUS, RÍN	erin2
328	614	1226D					NUNUZ, ÉRIN, RÍN	nunuz
329	578	121B3				kur	KUR, GÀN	kur
330	119	12077				tin, tén, (tan _x)	KÚRUN, TIN, GAMUN	tin
331	711	1230D				eš, (iš) - 30	ÙŠU	30
332	636	12134				ah ₃ , eh ₃ , ih ₃ , uh ₃ (əh ₃)	AḪ, UḪ	ah
333	644	1212F				ḫar, ḫur, mur	ÀR, ḪAR, ḪUR, KÍN, MUR, UR ₅ , ARA ₅	har
334	643	12135					BIR, ÉLLAG	bir
335	631	1212D				ḫi, ḫi	DU ₁₀ , DÙG, ḪI, NIMIN, NIN ₅ , ŠÁR, ḪÁ	hi

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
336	562	120FD					GAŠAN	gacan
337	641	1214E				em, im	IM, NÍ, GUDU ₁₂	im
338	579	122BA				še	NIGA,NIGU, ŠE	ce
339	580	1204D				pu, bu, (gít)	BU, GÍD	bu
340	583	122BB ³⁶				uz		uz
341	584	122E4					SUD, SIR	sud
342	585	12232					MUŠ	muc
343	85	121F7				li, le	ÉN, LE, LI	li
344	587	12301				tir, (ter)	TIR	tir
345	579 293	122BA+12240 ³⁷					NIDABA, NISABA, TÈ (ŠE-NAGA)	nidaba
346	86	12305				tu, (dú)	TU	tu
347	714	12410					NINNU - 50	50
348	645	1212D+1210A					ĤUŠ (ĤI-GÌR)	huc
349	646	122E6					SUĤUR	suhur
350	292	122E7					SUM, SUMU, ŠÚM, SÍ	sum

³⁶ U+122BB et non 122BA comme dans la List of Cuneiform sign (Borger); *SUCuneiform 5.0* donne bien SHE HU (122BB).

³⁷ Variante de NAGA utilisée pour le premier signe (UllikummiB).

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
351	570	<u>10000A</u>					KA ₅ , LUL (cf. NAR 1221C, n.19)	lul
352	293	12240					NAGA, NÍDABA, NÍSABA, DALĤAMUN ₄	naga
353	541	122AC				šar, (šir ₉)	KIRI ₆ , MÚ, SAKAR, SAR	car
354	261	12154				in, (en ₆)	IN	in
355	640	12130				kam, (gám)	KAM, TU ₇ , ÚTUL	kam
356	748	12079				diš, tiš, dáš, táš	DIŠ, GÉŠ, GÍŠ - 1	dic, 1
357	753	12228				me, (mi)	ME, IŠIB - 100	me
358	750	121F2				lal	LAL, LÁ	lal
359	824	12079+1230B					70	70
360	754	12228+1230D ³⁸				meš, (eš ₁₇)	MEŠ	mec
361	825	1222B					MIN - 2	2
362	751	121F3					LA ₅	la5
363	(751)	121F3+122AC				akk. ŠUR ₄ (LÁL-SAR)		cur4
364	839	12000				a, (aya/e)	A, DUR ₅ , DURU ₅ , ÀM, ÉR, EŠA, ÍLDAG	a
365	(839)	12000+121C9					ÍD, I ₇ (A-LAGABxHAL)	id2

³⁸ On pourra aussi écrire DIŠ-EŠ pour rester au plus près de la réalité du signe (𐎶𐎶𐎶); *not really splittable*, selon les termes de Borger.

HZL	Borger	Unicode	UllikummiA	UllikummiB	UllikummiC	Hittite	Sumerian	Autotext
366	851	1235D				za	ZA, GUG, NÍR	za
367	856	12129				ḫa	ḪA, KU ₆ , ZÁḪ	ha
368	834	12408					EŠ ₅ - 3	3
369	859	120FB				ša	GAR, NÍG, NINDA, ŠÁ	ca2
370	860	12409 1243C				4	LIMMU	4
371	861	1240A				5	IÁ	5
372	862	1240B				6	ÀŠ	6
373	863	1240C				7	IMIN	7
374	864	1240D				8	USSU	8
375	868	1240E 12446				9	ILIMMU	9